قاهره

۱۹۷٤/٦/٢٨

برایان خویشه ویستم کاك ئیدریس وکاك مه سعوودی به ریز

سلاویکی برایانه ی لی گه م

شاری و سه رکه وتنتان به ئاوات ئه خوازم و خیش با شم .

نامه ی روژی ٦/١٨ تان که به کاك هه بیدار دیوتان گه یشت، زور سوپاس.

١- ی گوبان هیچ دریغیه ك ناکه م له جی به جی کردنی داخوازی وئاموژگاریه کانتان ده باره ی به هێزکردنی پەیوه ندی لگەل عیراق به کار به گشتی و میسر و سوریه به تایبه تی . خیش هه ست ئه که م که ئه مه زور پیویسته و به که لکه کوکیوه ش زور به جدیتان گرتووه . ئیمه سه له یه چونکه زور گرنگه وئیمه ش داخوازیمان زوره ، نه ختی سه یر و وه خته که یه .

٢- ئیم جاره که کاك هه بیب هات ، هاتنه که زور له ناکاو بو وه من هیچ پیشتر ئاگادار نه کرابوومه وه تا لو پیشیاتی (مقابلات) ی بو بکه م . وه هه ر چه نده میسر یه کان زور زور خه ریکی خویان بوون وه ره ئیس سادات له قاهیره نه بو ، له ئه سکه نده ریه بوو ، وه ختیکیش ئاگادار نه کرابوون ، به لام دیسان نه وه ختی ساده هاتنه به رچاو. زور هۆی سه ره کی به بیر هیاوا دیتن . له هه ل ره نگه هیشتا میسر یه کان له دیارده ی هه ره که نه بوبنه وه یه کیك له مه سئوله گه وره کانی شۆوینی عه ره بی گوتی « ئیمه سه له یه یه ك یه ك له مه نده کانی کوبونه وه ی ڕاهنوونی سادات و ئه سه د » . به لام مه وقه ئیمه سه یه کی هه یه . هه ر وه ها دیارده ی نه کردنی خوشیاتی لگەل هه موئه و لوتفه ی نیشانیئه یه ن وه هه ر چه نده ئیشی موضوعی عه لاقه یان لگەل عیراق زور به ره و خراپتر ئه بات ، دیسان ئیمه ی وه ك سه یه ك هه ای ئه وه ش ئه که ین که میسر له سه ر مه سه وای ره سمی گه ڕانه وه ی که نه وعه (قضا منیکی شکلی) هه ره ظی هه ر بنو بینیت.

هه رچونی بیت وه هه رچه نده ئیم جاره نه توانرا کاك هه بیب سادات ببینیت ، به لام دیسان وه زع نه هێشك به ره و پیش ئه روات به ره لیی ئه وه ی ڕیگەی کردنه وه ی هه یه که یان ئی (ایجابی) به ڕاده یه کی وه ئیفلاو ده ر هه ك نه نگ گه ر ئه سه د مۆافه قه تی کرد - که ئه مه زور له گوینه ی میسر یه کان ئه ته بیئه یش - چونکه له کار و باری عه قه د زور دلی ئه سه د ڕائه گرێت و نایانه وێ - هه ر هه ك ناشتوانن - سوریه هه ر بچینه ناو شتی بکه ن که بوون (التقاف) له پشت سوریه وه ی لی بیت.

٣- هه ك بیستوومه له ناو به عسدا خیلاف هه یه له سه ر زور مه سه ت یه کیکیان هه لگیر ساندنه وه ی شه ره ره ژی کورد . گوایه میشیل عه فله ق بولایه لا کردی مشکل و ناکوکی ناویان روئیشتووه .

٤- له سه ر هه لویستی روسیه کان ئامه یه کم بو چه نای باز ڕانی نارد وه تکایه له گڵ سه لام و ئیحترامی ئه وه ته قدیمی بفه رموون . هیوام وایه ره ئیه کان و پیشنیازه کانتان لایه پسند بیت .

٥- جاری وا لمیسه ئه مینمه وه . وه ڵا ره فتار ئه که م که زستانیش دیمه وه قاهیره . هاوینه که مناڵان ئه یه نه قبرص له بەر (هه رزانی) پاشان نیازم هه یه سه ریك له دوبلات بده مه وه و به خزمه تتان بگه مه وه ئه وسا گوییتان به سه ند کرد - ڕیشی یا لوبنان یا قاهیره ئه وا له وشوینه ئه بم. هه ڵگه ڕاله وه ڵاتیش ئه مرتان هه بوو ئاگادارم . به ڵام مه یش له وه ڕه ئیم که چاوه ڕی له وه وه ڕه چاکتر فرسه تم ئی ئه گه ڕیت. به تایبه تی به یوه ندی له گڵ ئه مه ره ب شتیکی گرنگه .

٦- چه ریکه ی (ئیتی) ئیتالی وچه ندین شخصیاتی سیاسی و ڕوژنامه نوسی دونیا گه ڕده جم بو ئیتالیا بو باس کردنی یارمه تی دانی شورش کوردستان به ره و شه ڕه شورش ڕزگاری (ئیتی) نه بیت . کاك هه بیب گوتی سه ره ڕه که بکه . وامه یش فرسه تم نه بو بچووم بزانم چ خیریکی تیایه ؟ پاشان ئاگادارتان ئه که م .

٧- بو ئه یاف فرسه : سوپاس بو زیادکردنی یارمه تیه که م ، له وه ڵامی پرسیارتان که ئایه پیشمه رگه کات یان نا ؟ ڵه گڵ کاك عه زیز یش باسمان کرد ، کاك عه زیز یه سندی کرد که داواتان لی بکه م . بو یه کسان به دوو هه زار لیره ی لوبنانی. هه ڵگه ر وه زعی مالیمان باشه وه یه سندی ئه که ین وه ره سمی نه هێنین باشه بیت ئه وا ئه مایه بوم بکه نه (ب) هه زار لیره ی لوبنانی . هۆگه ر وه زع باش نه بیت ئه وا ئه مایه بوم بکه نه (ج) هه زار لیره ی لوبنانی . هۆگه ر وه زع باش نه بیت ئه ی به وهیچ ده ره جه یه ك داواتان ناوه بیگونه ڕیم . به ڵام ئه و میقداره ی داواتان ناوه به و نرخه (کاك ئیدریس پیشنیاری پیشوو م (!!) بو مه یدان به کلو به نرخی بازاڕ) . ده باره ئه مه بو مه ڵبه ته یه ئیمه هه ر چه ند بیت به زیاد بیت و زور سوپاس.

له دوایدا ئاوا ته ئاوم ئه که م که کاك سه ر کردیت به سه ر دوژمنای داو شورشی کورد دا و هه موه شه ی ئه و دوبلات له هیمانه دن عه قه دیکی ڕیکوکراتی ئوتونومی بکوردستانی عه ڕاقدا)

دڵه ڕ خوشه و شادمان و هه ڕه ت بو

بڕا و دوستتان

عه لی

(هـ)

رسالة جلال الطالباني (مترجمة)

القاهرة: ١٩٧٤/٥/٣١

الاخوين العزيزين كاك ادريس وكاك مسعود المحترمين

تحية حارة

اتمنى لكما السعادة والسرور والنجاح، وانا بخير.

تسلمت رسالتكما شاكراً، أشكر لكما شعوركما ازائي، واعتبر نفسي پيشمرگه لثورة كردستان وطريق تحرر شعبنا من العدو، وانا مستعد لأداء أيّ واجب أو عمل من اجل تحقيق اهداف الشعب والوطن، والذي أنجزته ليس إلاّ قسماً صغيراً من واجباتي، وفي الحقيقة اعتبره قليلاً، لكني اتمنى أنْ اقوم بأداء واجبي بشكل افضل.

الاخوين المحترمين:

اكرر التأكيد لكم باني مستعد لأداء الواجب في صراع شعبنا من اجل البقاء في وجه الوحوش التكارتة الفاشيين ومن أجل الإطاحة بالدكتاتورية وإحلال حكم ديمقراطي في العراق ونيل الحكم الذاتي لكُردستان. وأؤكد لكما أنني مستعد لأداء أية مهمة تُلقى عليّ خدمةً للنهج القويم نهج وحدة النضال الثوري الكُردستاني مع قوى الشعب العربي في العراق. وبموجب القرار الذي اتخذ ووافقنا عليه جميعاً كي أعمل الى جانب كاك عزيز وأساعده، فإنني أستعد لنقل بيتي الى بيروت أو الى الشام.

ولكي اقوم بأداء واجبي بأكمل وجه أرجو تحديد واجباتي، ولدى الرد على رسالتي أكتبا إليَّ بالتحديد وبالنقاط. وأكتبا إليَّ بين حين وآخر واخبراني بالأوضاع خاصة في مثل هذا الوقت الذي تتقدم مساعينا مع الاخوة العرب نحو الامام - كما سأروي لكما فيما بعد.

حول وضعي الحالي، أرى وجودي الى جانب كاك عزيز في بيروت ضرورياً كما أن وجودي في القاهرة مفيد جداً، خاصة اذا نجح كاك حبيب في مهمته في القاهرة. وكما ان لوجودي في القاهرة محاسنه، فإن له مساوئه ايضاً. اما مساوئه فتكمن في البعد عن بيروت والشام والوطن في وقت يتركز فيه عملنا في بيروت.

القاهرة منطقة عربية وافريقية هامة وبالنسبة لي جيدة من ناحية المعيشة وسهولة الحياة ومن ناحية السلامة الشخصية. واذا وافقتم على مجيئي الى بيروت (كما وافقنا عليه)، فيجب تأمين مستلزمات الحياة والسلامة للجميع. بالنسبة لي يجب تأخذوا بعين الإعتبار غلاء المعيشة في بيروت والراتب الشهري الذي بعثتماه لايكفيني، ثانياً احتاج الى حراسة امنية، ثالثاً احتاج ايضاً الى سيارة، مع اني تحدثت مع كاك حبيب بهذا الصدد وايّدني في ذلك

ووعد بان الطلبات هذه سهلة المنال لكني احب أنْ أعرف جوابكما.

كان مجيء كاك حبيب ذا فائدة كبيرة، وحسب تحليلي وفهمي ليس فقط من اجل توضيح عدة مسائل للتجمع الوطني في سورية وللبعث في سورية، بل ايضاً لمصر وبعض الناصريين العراقيين هنا، وخاصة مع مصر حقق نتائج جيدة ومفيدة حسب تقديري وتقدير كاك حبيب الذي سيحدثكما عنها بالتفصيل. هنا يودون أنْ تكون العلاقات بين الحركة الكُردية ومصر جيدة وتنمو، وقالوا بانهم مستعدون للمساندة في حالتين:

- في حالة الإتفاق مع القوميين والتجمع والناصريين وتشكيل جبهة عراقية معادية للنظام.
- وفي حالة عدم الإتفاق بسبب رفض القوميين أو اية اسباب أخرى.

ففي حالة الإتفاق مع القوميين وتشكيل الجبهة الوطنية العراقية، أعتقد أنّهم مستعدون لمدِّ يد العون الينا في النواحي المادية والمعنوية كافة. واعتقد بان الإطاحة بحكومة بغداد جزء من خطة كبيرة ربما إتفق عليها العديد من القوى، من طهران الى الجزيرة العربية وسورية ومصر، وصولاً الى أمريكا.

لذا علينا التعامل بسرعة وبمنتهى الحذر والوعي لنحقق بالنتيجة هدف الديمقراطية للعراق والحكم الذاتي لكُردستان لكي لايتلاعب بنا الآخرون ويستغلونا لأهدافهم فان تحسين العلاقة مع مصر بصورة خاصة والعرب بصورة عامة- مفيد وضروري جداً لكُردستان- ينبغي أن تحظى هذه المسألة بإهتمامكم البالغ وأرى من الضروري اتباع ما يلي:

١- تواصل العلاقات والزيارات.

٢- ارسال رسائل من البارزاني الى السادات وحافظ الأسد بشكل خاص ورؤساء وملوك العرب بشكل عام.

٣- ويجب أنْ تكون لهجة الدعاية والاذاعة والصحف وتصريحات البارزاني والقياديين في الپارتي منسجمة مع نهج ومسار التآخي وتوحيد النضال بين الكُرد والعرب.

٤- السعي الحثيث لتشكيل جبهة وطنية عراقية تجعل ثورة كُردستان ثورة العراق كله.

٥- الاخذ بنظر الإعتبار الحقيقة التي توصلت اليها -امريكا وروسيا- والعرب ايضاً ومصر بشكل خاص التي لها دور فاعل وهام في سياسة العالم وهي محط إحترام وتقدير العالم، وهذه الحقيقة تتوضح تدريجياً وتزداد أهمية.

٦- التحلي بالصبر والحكمة في العلاقات مع اطراف التجمع الوطني ومع بعض الناصريين والقوميين البعيدين عن الواقع لحد الآن. لذا يجب أنْ نناضل من اجل تشكيل الجبهة ويجب أنْ نعتبرها واجباً وطنياً نسعى من اجل تحقيقه كهدف هام.

٧- حسن التعامل مع الأسرى العرب وتوجيه الضربات الجيدة لقوة البعث والأجهزة البعثية

الصرفة، والأهم من كل شيء إدامة وتنمية الثورة الكُردستانية والصمود ومواصلة النضال الثوري لشعبنا. ولتحقيق هذا أرى أنْ يقوم البيشمرگه والپارتي بدورهم باحسن وجه. يجب تنظيم البيشمرگه بشكل جيد وتعيين قياديين ابطال ومخلصين. هذه الأيام قوتنا كبيرة جداً وعليه يجب تطوير عقلية قيادة الثورة.

من الناحية الستراتيجية والتاكتيكية ومن ناحية إدارة شؤون القتال يجب أنْ يتزامن التطور مع الظروف والأوضاع الجديدة.

يجب تغيير القادة الفاشلين وإستبدالهم بقادة متميزين في كل هيز وبتاليون ولق. دون النظر الى إعتبارات أخرى.

يجب تعزيز تنظيم قوات البيشمرگه وتشكيل هيئة أركان حرب لقيادتهم والقضاء التام على التسيب والعشائرية. يجب أنْ يتعلم القادة كيف يقودون بتاليوناً أو عدة بتاليونات في المعركة.

يجب تعليمهم إستخدام مختلف أنواع الأسلحة والتكتيكات الحربية. يجب الإستفادة من خبرات الضباط وضباط الصف دون إهمال طريقة قتال البيشمرگه. ويجب توزيع المهام والواجبات حسب الكفاءة والإخلاص. ففي معركة الحياة والموت ليس هناك مجال للمجاملة ورد الجميل والقرابة والإعتبارات الأخرى لأنها تضعف القوة. وهنالك مجالات أخرى لهذه الإعتبارات بعيداً عن المجال العسكري فهناك المناصب الإدارية والمالية والشؤون الدبلوماسية يمكن إستغلالها لهذا الغرض.

يجب أنْ تكون المبادرة في القتال بيد البيشمرگه وأن تكون القوات دائمة الإستعداد للهجوم على العدو من نقاط ضعفه، والهجوم ومداهمة الربايا والمعسكرات أثناء الليل وذلك لكي لايرتاحوا. والسعي للإستيلاء على بعض السرايا والفصائل والأفواج المنقطعة، ويجب تركيز قواتنا في الأماكن الضرورية أو التي نستطيع فيها دحر قوات العدو والقضاء عليها على وجبات.

يجب أنْ لانقعد مكتوفي الأيدي ننتظر العدو ليهاجمنا كي نصده بل يجب أنْ نكون نحن المبادرين.

بقيت مسألة أخرى كتبت عنها في السابق وهي عن الأحزاب الكُردستانية. برأيي المقياس والمحك لهم هو موقفهم من الثورة، متى ما قامت بمساندتها فهو مفيد لنا.

هنالك حزبان في تركيا:

١- الحزب الديمقراطي الكُردستاني- حزب رشوان.

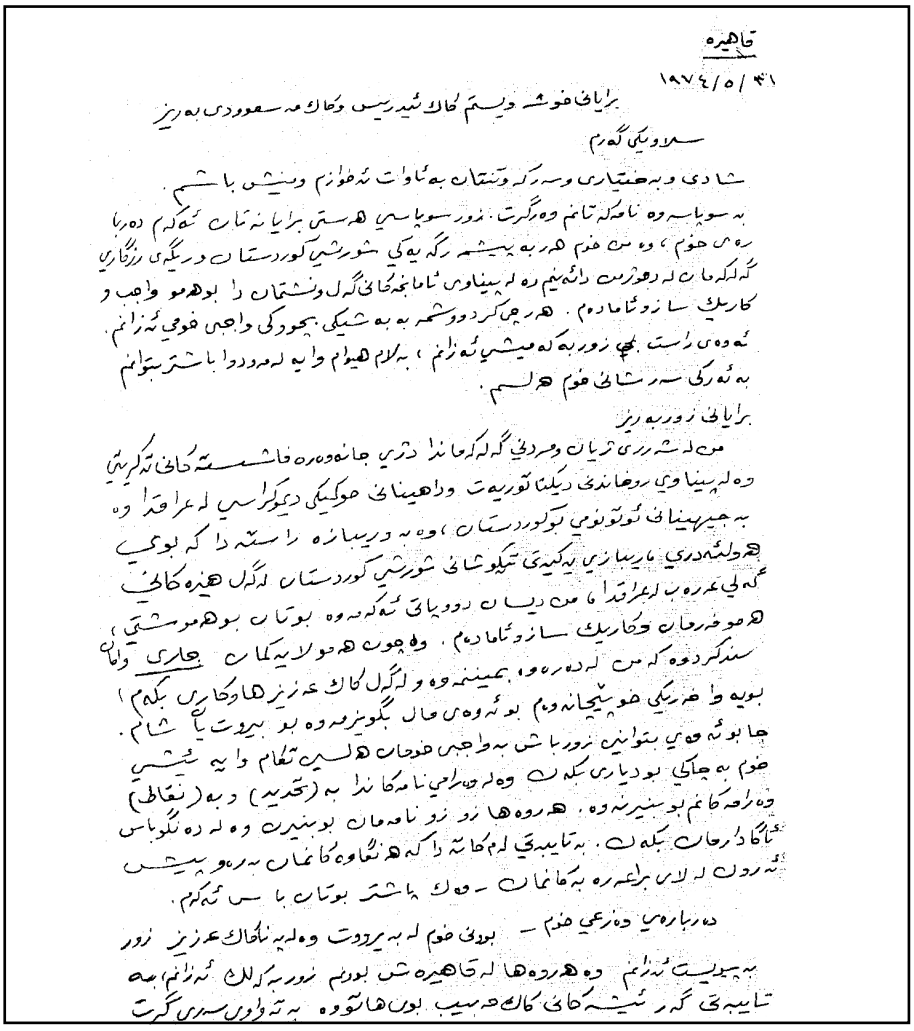
٢- الحزب الديمقراطي الثوري الكُردستاني- حزب سعيد آلچي.

للحزبين موقف جيد ازاء الثورة، لذا يجب علينا أنْ نعاملهما بشكل جيد، وفي سورية جماعة صلاح بدرالدين موقفهم جيد، لكن جماعة حميد درويش واقعون تحت تأثير حميد درويش وموقفه بعيد عن الرجولة وسلبيّ. ومن رأيي إقامة علاقات صداقة مع كل صديق للثورة ولاأرى حاجة تدعو لإهمالهم.

في الختام بلّغا إحترامي الى حضرة البارزاني. واتمنى أنْ يكون بصحة جيدة

ودمتم لأخيكم المخلص

جلال الطالباني



قاهيره

١٩٧٤/٥/٣١

برايانى خوشه ويستم كاك ئيدريس وكاك مه سعوودى به ريز

سلاو ليكى گه رم

شادى و به هيتيارى وسه ركه وتنتان به ئاوات ئه خوازم وهيشى باشم.

به سوپاسه وه نامه كه تانم وه رگرت. زور سوپاسى هه ستى برايانه تان ئه كه م ده ربا ره ى خوم، وه ك خوم هه ر به يه شمه رگه يه كى شورشى كوردستان و ريگه ى رزگارى گه له كه مان له ره وتى دائيم ده له پيناوى ئامانجه كانى گه ل ونشتمان دا بوهه مو واجب و كاريك سازو ئاماده م. هه رچى كردوشمه به به شيكى بچوكى واجبى خوم ئه زانم. ئه وه ى راست بى زور به كه ميشى ئه زانم، به لام هيوام وايه له مه ودوا باشتر بتوانم به ئه ركى سه رشانى خوم هه لسم.

برايانى زور به ريز

من له شه ريزى ئيوان وسه ردانى گه له كه مانداد ترى جانه وه ره فاشسسته كانى ته كريتى ده له پيناوى روخاندنى ريژيمى توريه ت وداهينانى هوكيكى ديموكراسى له عيراقدا وه به جيهينانى ئوتونومى بو كوردستان، وه به ريبازه راسته دا كه بومى هه ولئه دري ماريبازى به كيه تى تيكوشانى شورشى كوردستان له گه ل هيزه كانى گه لى عه ره ب له عيراقدا ما من ديان دوويانى ئه كه نه وه بو تان بوهه موشتى هه موخه رجان وكاريك سازو ئاماده م. وه چوون هه مو لايه كمان هاوبه ش وامان سندكردوه كه من له ده ره وه، همينشه وه ك له گه ل كاك عه زيز هاوكارى بكه م) بويه ئ هه ريكى خوپيچانه وه م به ئه وه ى حال بگويزمه وه بو بيروت يا شام. چا بو ئه وه ى بتوانين زورباش به واجبى خومان هه لسين تقام وايه ئيشى خوم به جاكى بو دياريكه ن وه له جياتى نامه كاندا به (تحديد) و به (نقاط) وه زعه كه م بو بنيرنه وه. هه روه ها زو زو نامه مان بو بنيرن وه له وه تگوباس ئاگادارمان بكه ن. به تايبه تى له مكانه دا كه هه ڤاوه كانمان به ره و پيشى ئه چون له لاى ئه وه به كه مانمان - وه ك باشتر بوتان باس ئه كه م.

ده رباره ى وه زعى خوم - بوتى خوم له بيروت وه له ناكاو عه زيز زور به پيويست ئه زانم وه هه روه ها له قاهيره ش بوبم زور به كه لك ئه زانم، به تايبه تى گه ر ئيشه كانى كاك هه سيب بوباشتر وه به ته واوى سه رى گرت